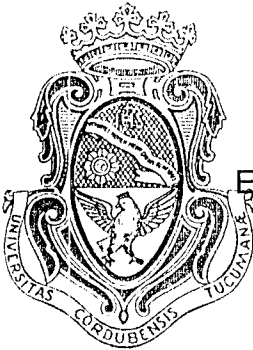


Jm



Expte. 11-07-52059.-

Universidad Nacional

Córdoba

República Argentina

CÓRDOBA, 08 AGO 2007

VISTO las presentes actuaciones en las que la Facultad de Ciencias Económicas, solicita aprobación de la renovación del Convenio Marco de Cooperación celebrado con ESSEC Business School – Paris y aprobado oportunamente por Resolución Rectoral nro. 2238/99, que tiene como objetivos el intercambio de docentes y estudiantes, la realización de actividades conjuntas de investigación y la participación en seminarios y encuentros académicos; atento lo informado por la Secretaría de Planificación y Gestión Institucional a fs. 18, por la Secretaría de Asuntos Académicos a fs. 21 y por la Prosecretaría de Relaciones Internacionales a fs. 23, y teniendo en cuenta lo dictaminado por la Dirección de Asuntos Jurídicos bajo el nro. 36633, y lo dispuesto por las Resoluciones N° 344/99 y 458/03 del H. Consejo Superior,

LA Rectora DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

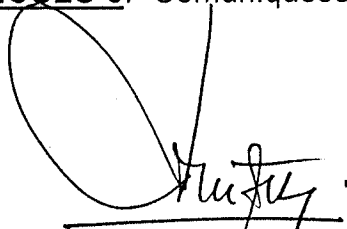
RESUELVE:

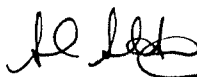
ARTÍCULO 1.- Aprobar el Convenio de Cooperación de que se trata, a celebrarse con ESSEC Business School – Paris, que en versión español e inglés obrantes a fs. 3/8 forman parte integrante de la presente resolución, y suscribirlo.

ARTÍCULO 2.- Establecer que los gastos emergentes de la ejecución del presente convenio que correspondan ser afrontados por esta Universidad, deberán ser imputados a los recursos de la Facultad de Ciencias Económicas.

ARTÍCULO 3.- Comuníquese y dése cuenta al H. Consejo Superior.

Ae-


Mgter. JHON BORETTO
SECRETARIO GENERAL
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA


Dra. SILVIA CAROLINA SCOTTO
RECTORA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

RESOLUCIÓN Nro.-

1030

Memorando de entendimiento

ESSEC MBA, ESSEC Business School – Paris (France)

y

Universidad Nacional de Córdoba (Argentina)

ESSEC Business School – Paris, con domicilio en Avenue Bernard Hirsh – B.P. 105, Cergy Pontoise, Francia, a través de su programa de MBA (a partir de ahora llamado “ESSEC MBA”), y la Universidad Nacional de Córdoba con domicilio en Av. Haya de la Torre s/n Pabellón Argentina, Córdoba, Argentina (a partir de ahora llamada “UNC”), expresan su deseo de renovar su recíproco acuerdo de intercambio, acordando lo siguiente:

Parte I: Áreas Generales de cooperación

La colaboración será llevada a cabo, sujeta a la disponibilidad de fondos y la aprobación del Director del programa del MBA del ESSEC y el Director de la Escuela de Graduados de Ciencias Económicas de la UNC, a través de actividades o programas como las siguientes:

- Intercambio de docentes
- Intercambio de estudiantes
- Actividades conjuntas de investigación
- Participación en seminarios y encuentros académicos

En relación al intercambio de docentes, ambas instituciones promoverán la participación cruzada, la cual puede tomar diferentes formas:

- Participación cruzada de profesores de una institución en los programas de la otra, fundada en la igualdad de horas de dictado de clases y reconocimiento mutuo de los honorarios del profesor en la institución anfitriona, tomando como referencia los honorarios con profesores de su propia institución académica.
- Participación unilateral de profesores de una institución en los programas de la otra, la institución anfitriona pagará los correspondientes honorarios del profesor visitante.
- Visitas de corta estadía de dos a cuatro semanas, con el propósito de consultas de planes de estudio, conferencias a estudiantes y docentes, desarrollo profesional de profesores, la frecuencia de estas visitas estará sujeta a la disponibilidad de fondos.
- Visitas de largo plazo a un año académico, en el caso que pudiesen establecerse mutuamente condiciones académicas y financieras.

Todos los intercambios de docentes serán definidos y validados directamente por la oficina del Director de Profesores de ambas instituciones.

Todo otro intercambio específico, tal como intercambio de alumnos de doctorado, serán acordados directamente por los programas específicos.

Los términos de estas ayudas mutuas y presupuestos necesarios para cada programa y actividad que se pongan en ejecución bajo los términos de este acuerdo serán discutidos y convenidos mutuamente por escrito por las partes antes de la iniciación del programa particular o actividad; cada programa y actividad serán negociados sobre una base anual. Cada institución señalará a personas de contacto para desarrollar y para coordinar actividades o programas específicos.

Parte II: Programa de intercambio de alumnos

A. Propósito

El propósito de este programa es hacer posible el intercambio de alumnos del MBA entre las dos instituciones.

B. Definiciones

En este acuerdo, a menos que específicamente se indique de otra manera, "intercambio" significará un intercambio de un estudiante por un estudiante de cada Institución; los "estudiantes de intercambio" se referirá a estudiantes que participen efectivamente en el intercambio; la "institución de origen" hará referencia a la escuela en la cual el estudiante se propone graduarse; y la "institución anfitriona" significará la escuela que ha acordado recibir a los estudiantes de intercambio de la institución

C. Cantidades

El ESSEC MBA enviará hasta dos (2) estudiantes de intercambio a la UNC cada año y la UNC enviará hasta dos (2) estudiantes de intercambio al ESSEC MBA cada año, a menos que este número sea cambiado por acuerdo mutuo y por escrito, con un total de 4 estudiantes por institución por año. Los intercambios serán por uno o dos trimestres. Los intercambios de estudiantes serán en base de reciprocidad durante tres años. El ESSEC y la UNC repasarán el presente acuerdo al final de cada período para evaluar cualquier desequilibrio en el número del intercambio estudiantes/trimestres. La renovación del acuerdo será determinada en base de una reciprocidad equilibrada entre el número de estudiantes/trimestres de intercambio.

D. SELECCIÓN de PARTICIPANTES

La institución de origen presentará aspirantes de su universidad para el intercambio. Antes del plazo estipulado, cada año, cada institución enviará a la otra los nombres de los estudiantes de intercambio elegidos, como así también la cantidad de plazas asignadas. Los estudiantes de la UNC deben tener conocimiento fluido de la lengua francesa o inglesa y los estudiantes del ESSEC de la lengua española. Un curso de

francés intensivo se ofrece en Cergy durante el mes de septiembre a los estudiantes de intercambio que desean mejorar su conocimiento de la lengua. Un curso intensivo de español se ofrece en Escuela Superior de Lenguas a los estudiantes de intercambio que deseen mejorar su conocimiento del español. Las fechas para presentar las candidaturas por cada trimestre son:

Para el ESSEC MBA

- Trimestre de otoño (Setiembre - Diciembre) Primero de julio
- Trimestre de invierno (Enero - Marzo) 15 de octubre
- Trimestre de primavera (Abril - Junio) 15 de enero
- Trimestre de Verano (Junio - Julio) 15 de abril

Para la UNC

- Primer trimestre: (Abril - Junio) primero de marzo
- Segundo trimestre: (Julio - Septiembre) primero de junio
- Tercer Trimestre: (Octubre - Diciembre) primero de septiembre

La institución anfitriona se reservará el derecho de admisión de cada estudiante designado para el intercambio. Las pautas siguientes se aplican a todos los estudiantes de intercambio.

1. La institución anfitriona se reserva el derecho de excluir a los estudiantes de programas restringidos de inscripción. Cualquier crédito académico ganado en la institución anfitriona se puede transferir a la institución de origen de acuerdo con procedimientos establecidos por esta última.
2. Según los términos de este acuerdo, la inscripción de estudiantes se limita a uno o dos trimestres. Al momento terminación del intercambio en la institución anfitriona, los estudiantes deben volver a la institución de origen. Cualquier extensión de la estadía debe ser aprobada por escrito y por ambas universidades.
3. Los estudiantes de intercambio deben seguir todas las reglas y regulaciones de la institución anfitriona.

E. Responsabilidades del ESSEC

ESSEC MBA acuerda aceptar el número preestablecido de estudiantes de intercambio de la UNC, por uno o dos de los tres trimestres del año académico. ESSEC MBA no cobrará ningún tipo de honorario, ni cuota por los estudios realizados por los alumnos de intercambio.

ESSEC MBA proporcionará ayuda y asesoramiento a los estudiantes de intercambio de la UNC y los asistirá para encontrar alojamiento ya sea en las residencias del ESSEC, o en apartamentos u hogares privados.

Al final del término académico, ESSEC MBA enviará a la UNC una transcripción oficial de los créditos por cada estudiante de intercambio de la UNC que haya estudiado en el ESSEC MBA.

F. Responsabilidades de la UNC

La UNC acuerda aceptar el número preestablecido de estudiantes de intercambio del ESSEC MBA, por uno o dos de los tres trimestres del año académico. La UNC no cobrará ningún tipo de honorario, ni cuota por los estudios realizados por los alumnos de intercambio.

La UNC proporcionará ayuda y asesoramiento a los estudiantes de intercambio del ESSEC MBA y los asistirá para encontrar alojamientos en apartamentos u hogares privados.

Al final del término académico, la UNC enviará al ESSEC MBA una transcripción oficial de los créditos para cada estudiante de intercambio de UNC que haya estudiado en la UNC.

G. Finanzas y servicios

Todos los estudiantes de intercambio deben pagar la cuota y otros honorarios requeridos en la institución de origen. Cada institución anfitriona renunciará a las cuotas de los estudiantes de intercambio. La institución anfitriona proporcionará los documentos necesarios para la obtención de la visa.

Los estudiantes de intercambio serán responsables de:

- Transporte hasta y desde la Institución anfitriona
- Habitación y gastos de estadía
- Libros, ropa y gastos personales
- Costos por la emisión de pasaporte y visa
- Seguro Médico
- Todos otros gastos no enumerados incurridos durante la estadía.

Parte III: Renovación, terminación y modificaciones

Este acuerdo estará en vigencia por un período de tres (3) años a partir de la fecha de la última firma, se entiende que el mismo puede ser terminado por cualquiera de las partes, siempre que dé aviso por escrito antes de finales de febrero en cualquier año. El acuerdo se puede ampliar por el consentimiento mutuo de las dos partes

Este acuerdo se puede enmendar por intercambio de cartas entre las dos instituciones. Tales enmiendas, una vez aprobadas por ambas, se convertirán en parte de este memorándum de entendimiento.



Siendo testigos del presente, las dos partes dejan constancia de consentimiento, a través de sus firmas.

Por la Universidad Nacional de Córdoba Por el ESSEC Business School

ESSEC MBA, ESSEC Business School - Paris (France)

and

Universidad Nacional de Cordoba (Argentina)

ESSEC Business School - Paris, with principal offices at the Cergy Campus, in Cergy-Pontoise, France, through its ESSEC MBA program (hereafter called "ESSEC MBA"), and the Universidad Nacional de Cordoba with principal offices in Cordoba, Argentina (hereafter called "UNC"), wishing to renew their reciprocal MBA student exchange program, agree as follows:

PART I: GENERAL AREAS OF COOPERATION

Assistance shall be carried out, subject to availability of funds and the approval of the Dean for MBA Programs at ESSEC Business School and the Director of Graduate Business Programs of UNC, through such activities or programs as:

1. Exchange of faculty
2. Exchange of students
3. Joint research activities
4. Participation in seminars and academic meetings

In regard to the exchange of faculty, both institutions will promote faculty cross-involvement, which may take different forms:

- Cross-participation of teachers of one institution in the programs of the other one, on the basis of balanced exchange of teaching hours and mutual recognition of teaching services in the host institution as part of the basic contractual commitment of teachers towards their home academic institution;
- Unilateral participation of teachers of one institution in the programs of the other one, the hosting institution paying the corresponding fees to visiting professors;
- Short term visits of two to four weeks, for the purpose of curriculum consultation, lectures to students and faculty, and faculty professional development, the frequency of such visits being determined by the availability of funds;
- Long-term visits of one term to one academic year, if mutually acceptable academic and financial conditions can be established.

All faculty exchanges will be defined and validated directly by the Offices of the Dean of the Faculty of both institutions.

ESSEC MBA
AVENUE BERNARD HIRSCH - B.P. 105
95021 CERGY-PONTOISE CEDEX FRANCE
TEL. : 33 1 34 43 30 00
FAX : 33 1 34 43 30 01
WEB: WWW.ESSEC.EDU

ESSEC BUSINESS SCHOOL - PARIS
PRIVATE INSTITUTION OF HIGHER EDUCATION.
ACCREDITED BY AACSB - THE ASSOCIATION TO ADVANCE
COLLEGIATE SCHOOLS OF BUSINESS & BY EQUIS -
THE EUROPEAN QUALITY IMPROVEMENT SYSTEM.
AFFILIATED TO THE CHAMBER OF COMMERCE & INDUSTRY
OF VERSAILLES - VAL D'OISE - YVELINES.

Any other specific exchanges, such as the exchange of doctoral students, will be concluded directly between the specific programs.

The terms of such mutual assistance and necessary budget for each program and activity that is implemented under the terms of this agreement shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of the particular program or activity, and each program and activity shall be negotiated on an annual basis. Each institution shall designate contact persons to develop and coordinate specific activities or programs.

PART II: STUDENT EXCHANGE PROGRAM

A. PURPOSE

The purpose of this program is to make possible the exchange of MBA or business graduate students between the two schools.

B. DEFINITIONS

In this agreement, unless the context will otherwise imply, "exchange" shall mean a one-for-one exchange of students from each school; "exchange students" shall mean students participating in the exchange implemented herein; "home institution" shall mean the school at which the student intends to graduate; and "host institution" shall mean the school that has agreed to receive the exchange students from the home institution.

C. NUMBERS

ESSEC MBA will send up to two (2) exchange students to UNC each year and UNC will send up to two (2) exchange students to ESSEC MBA each year, unless this number is changed by written mutual agreement, for a total of 4 student terms per institution per year. Students will be sent for one or two terms. Students will be exchanged on the basis of reciprocity over a period of three years. ESSEC and UNC will review the program at the end of this period for any imbalances in the number of exchange students/terms. The renewal of the agreement will be determined on the basis of a balanced reciprocity between the number of students/terms exchanged.

D. SELECTION OF PARTICIPANTS

The home institution will screen applicants from its university for the exchange. By the appropriate deadline each year, each institution will send to the other the applications for as many exchange students as have been allocated places.

Students from UNC should have fluent knowledge of French or English language and ESSEC students of Spanish or English Language. An intensive French course is offered in Cergy during the month of September to exchange students wishing to improve their knowledge of French. And intensive course in Spanish is offered at Escuela Superior de Lenguas to exchange students wishing to improve their knowledge of Spanish.

Application deadlines for classes in the following terms/trimesters are:

For ESSEC MBA:

- Fall Trimester (September-October - December): **July 1**
- Winter Trimester (January- March): **October 15**
- Spring Trimester (April - June): **January 15**
- Summer Module (June-July) : **April 15**

For UNC:

- April - June : : **March 1**
- July - September : **June 1**
- October - December : **September 1**

The host institution will reserve the right of making final judgements on the admissibility of each student nominated for the exchange. The following guidelines apply to all exchange students.

1. The exchange students may apply to the MBA program as full-time, non-degree students. The host institution reserves the right to exclude students from restricted enrollment programs. Any academic credit earned at the host institution may be transferred to the home institution in accordance with procedures by the latter.
2. Under this agreement, the enrollment of students is limited to one or two terms. Upon completion of the study tour at the host institution, the exchange students must return to the home institution. Any extension of stay must be approved in writing by both cooperating universities.
3. The exchange students must abide by all rules and regulations of the host institution.

E. RESPONSIBILITIES OF ESSEC MBA

1. ESSEC MBA agrees to accept the prescribed number of UNC exchange students, to enroll them as full-time, non-degree students for one or two of the three trimesters of the academic year. ESSEC MBA will provide them with tuition and service fee waivers.
2. ESSEC MBA will provide the appropriate counseling and other assistance to the UNC exchange students and will assist them in finding housing in ESSEC approved residence halls, apartments or private homes.
3. At the end of each academic term, ESSEC MBA will send to UNC an official transcript of credits for each UNC exchange student studying at ESSEC MBA.

F. RESPONSIBILITIES OF UNC

1. UNC agrees to accept the prescribed number of ESSEC MBA exchange students and to enroll them as full-time, non-degree students during one or two of the terms in the MBA Program at UNC. UNC will provide them with tuition and service fee waivers.
2. UNC will provide the appropriate counseling and other assistance to the ESSEC exchange students, and will assist them in finding appropriate housing in residence halls, apartments or private homes.
3. At the end of each academic term, UNC will send to ESSEC MBA an official transcript of credits for each ESSEC exchange student studying at UNC.

G. FINANCE AND SERVICES

All exchange students must register and pay tuition and other required fees at the home institution. Each host institution will provide tuition and service fee waivers for the exchange students. The host institution will provide the necessary documents in obtaining a visa.

The exchange students will be responsible for the following:

1. Transportation to and from the host institution
2. Room and board expenses
3. Textbooks, clothing, and personal expenses
4. Passport and visa costs
5. Medical insurance
6. All other debts incurred during the course of the year.



PART III: RENEWAL, TERMINATION AND AMENDMENT

This agreement shall remain in force for a period of three (3) years from the date of the last signature, with the understanding that it may be terminated by either party giving notice to either party in writing no later than the end of February in any year. The agreement may be extended by mutual consent of the two parties.

This agreement may be amended by the exchange of letters between the two institutions. Such amendments, once approved by both institutions, will become part of this Memorandum of Understanding.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have offered their signatures:

**FOR UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA
SCHOOL-PARIS**

FOR ESSEC BUSINESS

Dr. Laurent Bibard,
Dean for MBA Programs

Date: _____

Date: _____

Dr. Pierre Tapie
President of ESSEC Business

School

Date: _____

Date: _____